

ZORTZIGARREN ERAKASPENA :

DANS LE VENTRE DE LA MERE :

L'enfant, dans le ventre de la mère, reste dans une poche remplie d'eau, comme s'il nageait dans cette eau là.

Une telle poche a une mince enveloppe, la lumière paraît presque, de part en part, bien qu'elle soit de par sa nature, solide et extensible.

Pour cette raison, elle est, à une extrémité, de beaucoup plus grosse que la surface restante, là se trouve un morceau de masse charnue, un peu plus grand que la main, grâce à laquelle elle est reliée à l'intérieur de la mère.

Le sang de la mère arrive à cette masse charnue, à mesure que l'enfant en a besoin.

A partir de là, tout à l'intérieur de la poche dont nous parlions, pour atteindre le nombril de l'enfant, il utilise un cordon aussi gros que le doigt. De ce côté nous appelons « cordon » ce que de l'autre côté des montagnes on a l'habitude d'appeler «

Quand arrive l'heure de la naissance, la poche en question - que dans la région de Saint Jean de Luz, autrefois, on appelait « amnios »- se déchire, les eaux sortent, et, après elles, l'enfant, la tête en bas habituellement. Tout de suite on lui coupe le cordon ombilical près du nombril et on le ligature ; en même temps, parce que l'enfant reste séparé de sa mère. Dorénavant, de ce fait même, il faut là lui tirer non plus du sang, mais du lait, comme nourriture.

Après l'enfant, on sort ensuite, la poche qui le contenait (son nom est « amnios ») on la sépare de la masse charnue à laquelle elle adhère, le cordon au milieu, qui forment tous ensemble « les secondines ». Et la femme reste pour une fois vidée. « Amnios » un mot que l'on n'entend plus en basque, déjà oublié, caché, mort pour toujours..., à moins que les sages-femmes et les médecins basques ne le fassent ressusciter et de nouveau chanter sur les langues.

GRAMATIKA

NON EZ = A MOINS QUE
1- Il viendra sans doute, à moins qu'il ne finisse par se fâcher totalement contre nous : Naski jinen da, non ez zaikun ondarra samurtzen.
2- Cet homme, à le voir ainsi, est malade, à moins qu'il ne soit ivre : Gizon hori hola ikusiz eri da, non ez den mozkorra.
3- Demain nous irons au bord de la mer, à moins qu'il ne fasse trop froid : Bihar itsas bazterrerat joanen gira, non ez den hotzegi. (<i>ez duen hotzegi egiten</i>)
4- Il devrait se mettre à son compte, à moins qu'il ne lui manque l'énergie nécessaire : Bere gain behar luke jarri, nun ez duen eskas kalipu (<i>indar</i>) beharrezkoa.
5- Vous autres, vous devez aller à la réunion, à moins que vous ne soyez malades : Zuek, bilkurrarat joan behar duzue, non ez zaizten eri.
6- Un homme, à moins qu'il ne soit un monstre, la douceur d'une femme le ramène à la raison et triomphe de lui tôt ou tard : Gizon bat nun ez den taraska (<i>heren suge, mamu</i>), emazte baten emetasunak itzultzen du xuxentasunarentzat, eta hartaz nausitzen goiz edo berant.
7- Ils ne vous pardonneront pas à moins que vous ne vous repentiez publiquement : Ez dauzute barkatuko non ez zaiten urrikitzen denen aintzinean (<i>ororen aintzinean</i>).
8- Que faire en un gîte, à moins qu'on ne songe : Zer egin etzangi batean non ez den amets egiten.
9- Je n'irai pas, à moins que votre secours me relève le cœur : Ez naiz jinen non ez dautan eraikitzen bihotza zure heldurak.
10- A moins qu'une belle femme ne soit un ange, son mari est le plus malheureux des hommes : Emazte eder bat non ez den angelua, bere senarra gizonetan zorigaitzekoarena da.
11- Je ne le dirai pas, à moins que l'on me dise de le dire : Ez dut erranen non ez dautaten erraiten erraiteko.
12- Cette guerre durera, à moins que l'un des belligérants ne cède : Gerla hau iraunen da, non ez duen gudulari batek amor emaiten.
13- Il devrait obtenir cet emploi, à moins que l'employeur ne soit partial : Lan hau behar luke ardietsi, non ez den lanemailea aldekoa.
14- Je serai là, à moins que je ne manque le train : Han izanen naiz, non ez dutan treina huts egiten.

:

ITZULPENA

EGON - indicatif – présent - imparfait – hura - NOR -

- 1- Il m'attendait depuis plus d'une heure :
- 2- Nous ne sommes pas à la veille d'oublier cet affront :
- 3- La petite fille était en train de pleurer. Elle était inconsolable :
- 4- Il ne cède pas. Il en reste à son point de vue. Il est très opiniâtre :
- 5- A quoi pensaient-ils lorsque je les ai vus ? Sans doute se demandaient-ils s'il était fâché :
- 6- Dans cette affaire, je ne puis rien faire. C'est à ma mère qu'il incombe de prendre la décision :

EDUKI – tenir – indicatif – présent – imparfait – NOR NORK

- 7- Les témoins soutenaient qu'il avait fait un faux témoignage. D'après eux c'était une calomnie :
- 8- En tous lieux, on la tenait pour une femme honnête :
- 9- Bien que ce soit difficile, je tiens mon fils par l'affection :
- 10- Nous tenons grand soin de nos affaires :
- 11- Ils n'ont pas de vin, mais ils ont du bon cidre :
- 12- Vous autres, de qui avez-vous cette information ? Nous la tenons de l'espion qui est dans cette ville :

UKAN – impératif – NOR - NORK

- 13- Sortons de suite la voiture et mettons-la en marche loin de la maison ! :
- 14- Dépêchez-vous, le contrôleur des impôts arrive pour vérifier la marchandise vendue le mois dernier :
- 15- N'ouvrez- pas la porte à n'importe qui ! :
- 16- Qu'ils cachent bien l'argent !
- 17- Vous autres, apportez de suite les preuves ! :
- 18- Qu'elle prenne cette enfant avec elle. Elle sera mieux avec elle que dans les mains de ce sauvage :

UKAN – conjug à dble compl – NOR - NORI - NORK

- 19- Nous lui avons dit qu'il vienne sans faute :
- 20 – Il ne lui a pas donné le renseignement à temps. Cela l'a beaucoup gêné :
- 21- Je lui dis de se taire et il n'obéit pas :
- 22- Le médecin lui a pris la tension artérielle. Elle lui a aussi examiné le cœur. Les battements et la tension étaient normaux :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

- 1-Oren batez baino gehiago ene beha zagon.
- 2- Ez gaude ahantzirik laido (irain) hori.
- 3- Nexkatto nigarrez zagon. Ezin eraikituzkoa zen.
- 4- Ez du amor emaiten.Bere ustean dago. Biziki burukoi da.
- 5- Zeri zauden ikusi ditutalatik? Zalantzarik gabe bazauden ez ote zenetz samur.
- 6- Ez dezaket deusez egin. Ene amari dago erabakiaren hartzea.
- 7- Lekukoek zaukaten gezurrezko lekukotasun bat egina zuela. Heien arabera beltzapen bat zen.
- 8- Orotan (Non nahi) emazte xuxen batentzat zaukaten.
- 9- Nahiz neke den, ene semea amultsuarekin daukat.
- 10- Gure egitekoaz artha handia daukagu.
- 11- Arnorik ez daukate, bainan ba sagarno ona.
- 12- Zuek, norenganik daukazue argibide hori? Hiri hortan den barrandariarenganik daukagu.
- 13- Jal dezagun beribila berehala eta abia dezagun etxetik urrun.
- 14- Erna zite, zergen begiztatzalea heldu da joan den ilabetean salmueten egiaztatzerat.
- 15- Ez dezazula idek athea nor nahiri!
- 16- Dirua ontsa gorde bezate!
- 17- Zuek berehala ekarzikizue argibideak!
- 18- Har beza haur hori. Basa horren eskuetan baino hobeki izanen da harekin.
- 19- Erran diogu ethor dadin uts egin gabe.
- 20- Tenorez ez dio eman argitasuna. Horek biziki poxelatu du.
- 21- Erraiten diot itxilizeko eta ez da meneratzen.
- 22- Medikiak hartu dio odoltinkadura. Bihotza ere ikertu dio. Pilpiradurak eta odoltinkadura xuxenak ziren.